

gerechtegheet tëschent deenen zwee Systemer ze réabëléieren...

(Interruption)

...duerch, an Dir wësst et, duerch déi Jurisprudence vun 1996 am Kader vun der Assurance invalidité.

(Interruption)

A wat justement d'Assurance invalidité ubelaangt, sinn ech iwwerzeegt, dass an nächster Zäit effectivement déi dote falsch Transferten, wéi se virdru geschitt sinn tëschent, soe mir 1997 an 2002 bis 2003, net méi wäerte kommen, éischstens emol, well mir jo am Joer 2002 en Invaliditéitsgesetz gestëmmt hunn, dat wuel nach verschidde Lacunen huet, mä zu deem ech entre-temps och schonn e Projet de loi portant révision vun deem Invaliditéitsgesetz déposéiert hunn, wat dee Moment och wäert eis erlaben, dass do ganz, ganz vill Leit, déi échappéiert sinn, déi laanscht dat Invalidegesetz 2002 gaange sinn, déi Kéier wäerten do net méi laanschtkommen an dass déi Leit dee Moment also och eng Protection sociale hunn.

Ech wëll och iwwregens drop hiweisen, dass déi Mesuren, déi am November am Kader vun der Tripartite décidéiert gi sinn, fir justement - et ass e Lach vu 85 Milliounen bei de Prestations en espèce -, dass dat net méi soll virkommen, dass och do Mesuren ergraff gi sinn, an dass mir an der nächster Zäit, dës Mount och do wäerten den Avis kréie vun dem Statsrot, sou zwar dass dat och nach elo virum Enn vun dëser Sessioun vun der Chamber kann iwwert d'Bühn goen.

Jo, Här Jaerling?

M. le Président.- Den Här Jaerling freet d'Wuert.

M. Aly Jaerling (ADR).- Här Minister, wann Dir schonn dat Gesetz iwwert d'Reinsertion professionnelle an d'Incapacité de travail reforméiert, wäert Dir dann och an deem Gesetz änneren, dass de Revenu d'attente net méi vun de Pensiounskeese bezuelt gëtt an der Héicht vun der Invalidéiert, déi d'Leit zegutt hunn? Well, dat ass jo nämlech och eng Aart vu Renteklau, déi elo vun deem un, dass dat Gesetz besteet, bedriwwen gëtt.

Dat heescht de Revenu d'attente, deen néierens steet, weder an de Statistike vum Chômage nach an de Statistike vun den Invalidéierten, dee gëtt awer vun de Pensiounskeese bezuelt an der Héicht vun den Invalidéierten. Och dat ass eng Aart vu Renteklau. Wäert Dir dat dann elo bei der Reform och änneren?

M. Carlo Wagner, Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale.- Jo, a wann d'Invalidéiert ausbezuelt gi wär, da wär et, hätt Dir gesot, och e Klau oder wéi? Well, ech mengen...

M. Aly Jaerling (ADR).- Neen!

(Interruptions)

M. Carlo Wagner, Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale.- Ech mengen, dat Wuert Klau fänkt un e bësselchen ADR-Syndrom ze ginn.

(Coups de cloche de la Présidence)

Also ech mengen awer, Här Jaerling, dat Gesetz ass déposéiert. Dat wäert duerch d'Kommissioun goen. Do kritt jiddereen, och Dir, d'Wuert, fir dee Moment Propositionen an Amendementer ze maachen.

Ech muss soen, Här President, alles an allem sinn ech awer erfreet, dass zumindest wat d'Gesetz a sengem Ensemblen ugeet, et an der Chamber bei sämtleche Fraktiounen d'Zoustëmmung fënnt. Ech si fest iwwerzeegt, dass mer do duerch eise System vun de Reserven de manière signifiante wäerte

stabiliséieren, och wann et richtig ass, wéi den Här Bausch gesot huet, dass een net dierf ze behaapten, dass elo duerch dat heite Gesetz eise System iwwer 40 oder 50 Joer ofgeséichert wär, mä mat deene Reserven, déi mer de Moment hunn, an ech mengen et war och den Här Gibéryen, dee se genannt huet, wäerten Enn 2004 d'Reserve vun de Pensiounen am Privatsektor iwwer 6 Milliarden Euro leien. Dat heescht, 3,10-mol Prestations annuelles. Ech kennen net vill Gesetzter hei zu Lëtzebuerg, déi esou ofgeséichert si wéi dat.

Selbstverständlech, an ech sinn och gären dozou bereet, egal wéi, kann ee sech roueg Gedanken maachen iwwer autres sources de financement. Ech mengen, et besteet awer doranner absolut keng Drénglechkeet. Duerch dat heite Gesetz wäerte mir op alle Fall eis Reserven nach weider konsolidéieren.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Diskussion ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 7 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen of iwwert dee virleende Gesetzesprojet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi dofir si stëmme mat Jo, déi dogéint si mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet de loi ass ugehall mat 55 Jo-Stëmmen an enger Nee-Stëmm.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank (par M. Patrick Santer), MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupt, Nico Loes (par Mme Nelly Stein), Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Marco Schank), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par M. Jean-Marie Halsdorf), Lucien Weiler (par M. Paul-Henri Meyers) et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel (par M. Claude Meisch), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Marco Schroell), Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell et John Schummer (par M. Emile Calmes);

MM. Jean Asselborn (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Alex Bodry (par M. Ben Fayot), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par Mme Lydie Err), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Marc Zanussi) et M. Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira).

A voté non: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da kéime mir elo zum nächste Punkt an dat ass d'Diskussion vum Projet de loi 5290, verschiden Ofkommesprotokollen mat der Belsch. Et sinn ageschriwwen d'Madame Stein an den Här Fayot. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Emile Calmes.

6. 5290 - Projet de loi portant approbation

- d'une Déclaration solennelle, exprimant la volonté du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume de Belgique de renforcer leur coopération sur la base des liens de confiance qui se sont développés dans le passé,

- du Protocole portant modification de la Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, signé à Bruxelles, le 18 décembre 2002 et de la nouvelle Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise en résultant,

- du Protocole, signé à Bruxelles, le 18 décembre 2002, portant abrogation de la Convention établissant entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique une communauté spéciale de recettes en ce qui concerne les droits d'accises perçus sur les alcools, du 23 mai 1935,

- du Protocole, signé à Bruxelles, le 18 décembre 2002, portant abrogation du Protocole spécial entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique relatif à l'agriculture, du 29 janvier 1963,

- du Protocole, signé à Bruxelles, le 18 décembre 2002, portant abrogation du Protocole entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique relatif à l'association monétaire et de son Protocole d'exécution, du 9 mars 1981,

- de l'Acte final, signé à Bruxelles, le 18 décembre 2002

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes et de la Défense

M. Emile Calmes (DP), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, bei deem Gesetz, mat deem mer et hei ze dinn hunn, geet et ëm d'Union économique belgo-luxembourgeoise. Dat Gesetz ass den 13. Januar vun dësem Joer déposéiert ginn. Den 23. Januar huet de Statsrot et pour avis kritt, en Avis, dee mer de 16. Mäerz vun dësem Joer kritt hunn an de Rapport gouf an der zoustänneger Kommissioun den 9. Abrëll vun dësem Joer ofgeseent.

D'Gesetz selwer begräift véier Protokollen an een Acte final, woubäi ee Protokoll sech mat Modifikatiounen an och de koordinéierten Text vun der UEBL-Konventioun selwer behandelt. An da gëtt et nach dräi Protokolle mat deenen eng Konventioun an zwee aner Protokollen abrogéiert ginn, well se zum Deel am Text vun der Konventioun selwer iwwerholl gi sinn, oder sech an

der Zwëschenzäit als iwwerflësseg erweisen. Fir dat Ganzt gouf et en Acte final, deen den 18. Dezember 2002 zu Bréissel ënnerschrifft gouf.

Zu deene véier Protokollen an deem Acte final gehéiert dann och nach eng Déclaration solennelle, wou de Wëllen zum Ausdrock bruecht gëtt, datt Lëtzebuerg an d'Belsch déi Kooperatioun wëlle verstärken, dëst op Grond vun de Frëndschafts- a Vertrauenslinien, déi sech an der Vergaangenheet tëschent deenen zwee Länner entwéckelt hunn. Et ass och geduecht mat dëser feierlecher Deklaratioun, fir dat ze officialiséieren, wat sech an der Vergaangenheet an der Praxis ofgespillt huet, a fir dat dann och weider a méi déif ze entwéckelen.

Virun allem soll dës Kooperatioun iwwert dës feierlech Deklaratioun och an anere Beräicher verdéift ginn, dat heescht, iwwert déi wirtschaftlech Beräicher erausgoen. Dëst konnt net selwer am Text festgehal ginn, well geduecht war, dass dës UEBL-Konventioun e reng wirtschaftleche Charakter soll behalen. Mat dëser allgemenger politescher Kooperatioun ass un Domänen geduecht ginn, wéi zum Beispill d'Aide humanitaire, den Développement, d'Verteidigung an och de Maintien de la paix.

Et ass sech awer och de Spillraum opgelooss ginn, fir iwwerall do méi enk zesummenzeschaffen, wou dat fir déi zwee Länner néideg ass.

Déi feierlech Deklaratioun hält awer och Kenntnis vu véier anere Kooperationsaccorden tëschent Lëtzebuerg an de véier Regiounen vun der Belsch: der Wallonie, Flandern, Bréissel-Capitale an och dem däitschsproochege Raum, déi sech opgedrängt hunn, bedéngt duerch déi belsch Verfassungsreform aus dem Joer 1993, mat där dann dräi Communautéiten an dräi Regiounen geschafe gi sinn, déi och legislative Pouvoir hunn. Mä ech denken, datt mer an enger vun deenen nächste Sitzungen op dës Accorde wäerten zrëckkommen, wou viru kuerzem eréischt de leschten Avis vum Statsrot komm ass.

D'Konventioun selwer, vun där mer hei schwätzen, staamt aus dem Joer 1921. D'Ëmstänn, wéi se zustane komm ass, kennt Der. Si ass am Joer 1922 fir 50 Joer a Kraaft getrueden, an zënter 1972 gëtt se all zéng Joer erneiert, ofgeännert oder net. An dës Kéier ass se da mat der Ënnerschrëft vum 18. Dezember 2002 erneiert ginn, virun allem op Grond vu wirtschaftlechen, politeschen an institutionellen Evolutiounen an deenen zwee Länner, wéi awer och op Grond vum Changement am Kader vun der europäescher Konstruktioun.

Déi Union économique belgo-luxembourgeoise ass awer och de Bewäis, dass trotz der europäescher Integratioun bilateral Accordé sech als net iwwerflësseg erweisen, well se oft fir zwee Länner méi flexibel a méi séier erlaben op wirtschaftlech Contrainten an Ëmstänn ze reagéieren, a si erlaben selbstverständlech och d'Relatioun tëschent zwee Länner méi wäit ze entwéckelen a se ze verdéiwen, och wann dës Kéier de Gros vun de Changementer vun der UEBL-Konventioun op Changementer innerhalb vun der Europäescher Unioun zrëckzeféieren ass, wéi zum Beispill d'Aféierung vum Euro, d'Akraafttriede vum Schengener Raum, d'Adhesioun vun zéng neie Länner, oder zum Deel och d'Ouverture vun de Steiergrenzen.

Esou huet d'Aféierung vum Euro d'Dispositiounen iwwerflësseg gemaach, esou wéi se am Protokoll vun der Währungsunion den 9. Mäerz 1981 festgehal ginn. Wéi gesot, de Protokoll, deen och Deel vun dësem Gesetz ass, schafft dës Protokoll dann of, well en déi Dispositiounen iwwerflësseg mécht.

Fir de Rescht ass am Virfeld vun der Erneuerung vun dëser Konventioun am September 1999 e Comité administratif belgo-luxembourgeois agesat ginn, dee sech ëm d'Préparatioun vun dësen Emännerungen soll bekëmmern, an deen ënner sech eng Partie Aarbechtsgruppen agedeelt huet an den Domänen Douanes et Accises, Marché intérieur, Transport, Commerce extérieur, Landwirtschaft an och institutionell Aspekter.

Bei engem groussen Deel vun dëser Konventioun dréint et sech ëm d'Douanesbestëmmungen. Dat ass och normal, well am Artikel 1 d'Union économique virun allem op enger Union douanière opgebaut ass, an dat ass virun allem fir Lëtzebuerg wichteg, well mir als klengt Land hei begrenz Méiglechkeeten haten eise Rôle ze spillen, virun allem par rapport zu deene groussen Länner. Zesumme mat der Belsch kënnen mir hei eisen Obligatiounen ganz sécher besser nokommen.

Dës Approche fënnt een och erëm an der Assistance administrative douanière, wou mir eis ganz sécher géife verhedderen, wa mir hei selwer misste virgoen. Dës Approche ass ganz normal, well eis Douanestruktur ähnlech Strukturen huet wéi d'Belsch se hunn. Virun allem deele mir déiselwecht administrativ Instruktiounen, an deelen och den Douanes - a Kontabilitéits-informatikssystem.

Dëst gesot, wäert dëst och fir d'Zukunft wichteg sinn, well och d'europäesch Communautéiten amgaange si sech Gedanken heiriwwer ze maachen. An deem Sënn ass och vun der Kommissioun de Projet de communication un de Conseil an un d'Parlament an un de Conseil économique gaangen, fir sech Gedanken driwwer ze maachen, wat fir ee Rôle an Zukunft d'Douanesadministratioun solle spillen, wou haaptsächlech dru geduecht ass, dass se méi Kompetenz solle kréien, wat d'Sécherheet op deenen Aussegrenzen dann ass, mä virun allem awer och, wat d'Sécherheet vun de Wueren ugeet, an de Flux vun de Wuere selwer.

Wéi gesot, am Artikel 1 gëtt festgehalen, dass dës Union économique baséiert op enger Union douanière, an - wat nei ass - awer och op enger Union accisienne. Dat ass en neit Wuert, dat ass awer esou. Mä d'Accisen, an dat wësse mir och, un de Lëtzebuerger Recetten ze moossen, ass ee vun deene wichtigsten Elementer vun dëser UEBL-Konventioun an deem Sënn, dass och zum Beispill am Artikel 10 déi Dispositiounen erageholl ginn iwwert de Volet vun den Accisen um Alkohol, déi et dann och esou méiglech gemaach hunn, dass déi Konventioun vum 23. Mee 1935 konnt ofgeschafft ginn iwwert dee Protokoll, deen och Deel vun dësem Gesetz hei ass - wéi gesot, well se am Artikel 10 iwwerholl gi sinn.

Den Artikel 24 gesäit awer och vir, dass dës Kooperatioun iwwer eng Union douanière an accisienne kann erausgoen an och an aneren Domänen kann aktiv ginn, wéi zum Beispill an der Präispolitik, an der Konkurrenz an an dem Konsumentenschutz, fir nëmmen déi ze nennen.

Et ass och en neit Kapitel 6 erakomm, mat den Artikelen 36 bis 84, wou et u sech ëm landwirtschaftlech Bestëmmungen geet, wat dann och méiglech gemaach huet, dass dee Protokoll vum 26. Januar 1963, wou déi Sujete behandelt gi sinn, konnt abrogéiert ginn iwwert de Protokoll, deen och Deel vun dësem Gesetz hei ass. Wéi gesot, déi feierlech Deklaratioun, de Protokoll vun der neier UEBL-Konventioun wéi och déi dräi Protocoles abrogatoires fënnt een erëm am Acte final, deen dann ënnerschrifft ginn ass den 18. Dezember 2002, an deen d'Ënnerschrëft dréit vun eiser Madame Ausseminister an och vum Ausseminister vun der

Belsch, awer zousätzlech och vun de Vertrieder vun deenen dräi regionale Regierungen, déi vun der Wallonie, déi vu Flandren an och déi vun der Bréisseler Region.

An deem Sënn géif ech lech dann invitéieren dësem Gesetz hei Är Zoustëmmung ze ginn. Ech géif gläichzäiteg d'Zoustëmmung dann och brénge vun eiser Fraktioun an lech merci soe fir d'Nolauschteren.

M. le Président. - Als éischt Diskussionsriednerin ass d'Madame Nelly Stein agedroen. D'Madame Stein huet d'Wuert.

Discussion générale

Mme Nelly Stein (CSV). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, déi belsch-lëtzebuergesch Frëndschaft ass eng Konstant an der Lëtzebuurger Aussepolitik. Belgien war an ass e fiable Partner souwuel am Benelux-Verbond wéi och am Kader vun der Europäescher Unioun. Si fousst virun allem op der gemeinsamer Experienz vun zwee Weltkriecher, déi souwuel eis belsch Nopere wéi och Lëtzebuerg selwer an hirer jeeweileger Natiounsbildung gezeechent hunn. Dës Frëndschaft ass iwwer Jore gewuess an huet sech de jeeweilege Schlësselmomenter an der europäescher Geschicht am vergaangene Jorhonnert ugepasst, ouni dass eis géigesäiteg Frëndschaft negativ beanträchtegt gi wär.

Mat dësem Projet, deen de Mil Calmes op seng gewinnt kompetent Aart a Weis duergeluecht huet, gëtt d'Kooperatioun mat Belgien op weider Domänen ausgebaut, op déi de Rapporteur a sengem schrëftleche Rapport schonn ausféierlech agaangen ass. Ech wëllt vun der Geleeënheet profitéieren, fir op d'Urspréng vun der belsch-lëtzebuergescher Frëndschaft a vun der Zesummenaarbecht anzegoen, an do speziell vun der UEBL, déi nom Éischte Weltkrich an d'Liewe geruff ginn ass.

No der däitscher Défaite huet déi Lëtzebuurger Regierung den 19. Dezember 1918 eis Zougehéieregkeet am Zollveräin missen opkënnegen a sech no neie Partneren ëmkucken.

(Interruption)

Jo, Här Fayot.

Schonn 1917 gouf eng Commission d'étude des problèmes économiques posés par la guerre et ses conséquences éventuelles an d'Liewe geruff, fir d'Nokrichszäit ze preparéieren. De Stolsecteur an d'Landwirtschaft haten deemools eng net Präferenz fir d'Kooperatioun mat Frankräich, wougéint de Wäibau éischter Belgien als potenzielle Partner gesinn huet.

Den 21. Februar 1919 huet déi deemooleg Regierung ënnert dem Emile Reuter simultan Négociatiounen mat de franséischen a mat de belschen Autoritéiten opgehol, fir eng Union économique et monétaire anzegoen. Den Emile Reuter hat deemools och éischter eng Präferenz fir eng Kooperatioun mat Frankräich an huet déi wirtschaftspolitesch Ausrichtung vu Lëtzebuerg zum Vote am Kader vun engem Referendum gestallt.

Den 28. September 1919 hate sech 73% vun de Lëtzebuurger fir eng franséisch-lëtzebuergesch Wirtschafts- a Währungsunioun ausgeschwat. Frankräich war awer net interesséiert an hat den 10. Mee 1920 der Lëtzebuurger Regierung geroden, sech zur Belsch ze kéieren. Déi franséisch Autoritéiten haten e Militärraccord mat der Belsch ausgehandelt an hu Lëtzebuerg als Partner guer net méi oder net méi onbedéngt gebraucht.

Déi Lëtzebuurger Regierung huet dunn d'Verhandlung mat der belscher Regierung erëm opgehol. Et ware Gespréicher, déi laangwiereg a penibel waren, déi awer de 25. Juli 1921 op en Enn gefouert konnt ginn, andeems eng Konventioun

iwwer eng Union douanière et monétaire mat der Belsch konnt ënnerschriww ginn. Dës Unioun, kuerz UEBL, ass am Mäerz 1922 a Kraaft getrueden. D'Konventioun hat deemools véier grouss Voleten: d'Ofschaf vum den Douanesbarrièren tëschent deenen zwee Länner, e gemeinsamen Tarif extérieur, eng gemeinsam Handelspolitik ënnert der Leedung vun der Belsch, an eng Währungsassociatioun, déi ënner anerem virgesinn huet, dass de belsche Frang déi gemeinsam Währung ginn ass, ouni dass Lëtzebuerg awer drop verzicht huet, fir selwer Lëtzebuurger Schäiner a Mënzen an Emlaf ze bréngen.

Et war also en historesche Moment fir eist Land, a wann ee réckblëckend d'Efforté vun der Europäescher Unioun a Betruecht zitt, fir eng gemeinsam europäesch Währung an d'Liewen ze ruffen, da muss ee feststellen, dass Lëtzebuerg an d'Belsch mat der Währungsunioun am Ufank vun den zwanzeger Jore schonn eng Virleerfall an deem Beräich gespillt hunn, eng Virleerfall, déi an der weiderer Geschicht an der Entwécklung vun der Europäescher Unioun oprechterhale ginn ass.

Den Zweete Weltkrich an d'Schicksal, dat souwuel dat belscht wéi och dat lëtzebuergesch Vollek hu missen erdroen, huet déi zwee Länner weider zesummege-schweest. Och wann d'UEBL an der Zwëschekrichszäit gewëss Schwierigkeeten hat, fir an d'Gäng ze kommen, sou ass awer déi wirtschaftlech Zesummenaarbecht tëschent deenen zwee Länner gewuess. Déi belsch Autoritéite konnt an hir Ressourcen am Kongo zielen, fir och Lëtzebuerg finanziell kënnen ënnert d'Äerm ze gräifen, well d'Goldreserven, déi an der Hand vun der belscher Nationalbank lounge, an d'Hänn vum däitsche Besatzer gefall waren.

Wéi sech dunn en Enn vum Zweete Weltkrich ofgezeecht hat, ass d'UEBL erëm zu neiem Liewen erwächt ginn. Déi zwee Länner hunn doropshin decidéiert, hir wirtschaftlech Kooperatioun ze erweideren. Et ware Lëtzebuerg, Holland an d'Belsch, déi de 5. September 1944 d'Beneluxkonventioun zu London ënnerschriwwen hunn. Déi dräi Länner haten am Verlaf vun der Nokrichszäit entscheidend Impulser ginn, fir Europa op militäreschem wéi och op ekonomeschem Plang méi zesummenzeschweessen.

Ech erënnere beispillsweis un den Traité de Bruxelles aus dem Joer 1948 an natierlech un den Traité iwwert d'CECA 1951. Den Échec vun enger europäescher Verdeedigungsgemeinschaft am Joer 1954 hat déi dräi Benelux-Staten derzou beweegt fir 1955 eng nei europäesch Initiativ ze starten, déi ënnert dem Impuls vum Paul-Henri Spaak 1957 zur entscheidender Ënnerschrëft vun de réimesche Verträge duerch Frankräich, Däitschland, Italien an de Benelux-State gefouert huet.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et waren deemno och déi europäesch Integratioun an de gemeinsame Maart, déi béid Länner veruloosst hunn hir Relatiounen am Kader vun der UEBL ze iwwerschaffen an dat virun der eigentlecher Echéance am Joer 1972. Den 29. Januar 1963 konnten dräi Protokoller ënnerschriww ginn, déi dësen neien Donnéeë Rechnung gedroen hunn an déi déi wirtschaftlech a monetär Zesummenaarbecht tëschent béide Länner op eng nei an eng verbessert Grondlag gesat hunn.

1972, 50 Joer also no der Ënnerschrëft vun der Konventioun iwwert d'UEBL, ass dësse Vertrag ausgelaf an huet also missen erneiert ginn. Ënnert der deemooleger Regierung Werner ass decidéiert ginn, fir d'UEBL all Kéiers nëmmen op zéng Joer ze ënnerschreiwen. Bei der Erneuerung 1972 stoung d'Fro vun den Accisen op dem Bensin,

dem Alkohol an den Zigaretten am Mëttelpunkt vun de Verhandlungen. Déi Lëtzebuurger Regierung hat deemools gefuerdert, en anere Verdeelungsschlëssel wéi déi demographesch Entwécklung virze-gesinn. An engem Protokoll vum 27. Oktober 1971 ass dofir festgehale ginn a regelméissegem Intervallen d'Verdeelung vun den Droits d'accises ze iwwerpräiwen.

D'UEBL war och net viru Krise ge-
feiert. Déi deemooleg CSV-DP-Regie-
rung ënnert dem Pierre Werner
wollt Ufank vun den 80er Joren no
der unilateraler Ofwäertung vum
belsche Frang d'UEBL opkënnegen,
well dës Décisioun géint déi
gemeinsam Vereinbarunge ge-
stouss hat. Deemools gouf envisa-
giéiert eventuell eng eegestänneg
monetär Politik ze bedreiwen.

D'Regierung ass awer schlussend-
lech zur Konkusioun komm, déi
gemeinsam Politik an dësem
Schlësselberäich oprechtzeerha-
len. Lëtzebuerg krut deemools
awer Gain de cause, andeems
d'Emissiounsrecht vu lëtzebuer-
gesche Schäiner ausgedehnt gouf.
Et war och d'Geburtsstonn vum
éischten Institut monétaire luxem-
bourgeois, deen am Mee 1983 an
d'Liewe geruff gouf, woumadder et
der Regierung an den nofolgende
Regierungen erméiglecht gouf als
Partenaire à part entière an de
wichtige finanzpolitisch internati-
onale Gremië vertrueden ze sinn,
déi sech intensivst mat der eu-
ropäescher Währungsunioun be-
faasst hunn.

Här President, Dir Dammen an Dir
Hären, Madame Minister, dat wa-
ren nëmmen e puer décisif Mo-
menter an der 82-jähriger Ge-
schicht vun der UEBL. Et war mer
wichtig als Vertrieder am Benelux-
Parlament op den historeschen As-
pekt vun der Frëndschaft, déi eis
mat der Belsch verbënnt, anze-
goen. Och haut ass esou en déci-
siv Moment an der belsch-lëtze-
buergescher Frëndschaft, déi mer
mat dësem Gesetzesprojet festege
wäerten.

Ofschlëssend wëllt ech soen, datt
mir als CSV-Fraktioun dësem Text
op alle Fall eis Zoustëmmung kën-
ne ginn. Ech soen lech merci fir Är
Opmierksamkeet.

M. le Président. - Als nächste
Riedner ass den Här Ben Fayot
agedroen. Den Här Fayot huet
d'Wuert.

M. Ben Fayot (LSAP). - Här
President, wéi Lëtzebuerg am
Éischte Weltkrich 1914 vun
Däitschland iwwerfall ginn ass, war
et kloer 1918, dass den Zollveräin,
deen onse Bannemaart säit der
Mëtt vum 19. Jorhonnert ausge-
maach huet, net méi konnt weider-
bestoen. Wéi hei scho gesot ginn
ass, ass do zwëschent 1918 an
1921 eng schwierig a movemen-
téiert Zäit zu Lëtzebuerg ausge-
brach an an där Zäit sinn dann
d'Weihe gestallt gi fir déi nächst
Joren. Déi Weichen hunn doranner
bestane fir d'Union économique
belgo-luxembourgeoise 1921 ze
ënnerschreiwen, déi ass jo dann
1922 a Kraaft getratt.

Déi Union économique belgo-
luxembourgeoise war eigentlech
méi e Mariage de raison wéi e Ma-
riage d'amour. Well, wéi et och
scho vun der Madame Stein ervir-
gestrach ginn ass, déi meescht
Lëtzebuurger - dat war jo och am
Referendum esou zum Virschäi
komm - méi Affinitéite mat Frank-
räich hate wéi mat der Belsch a
mer jo mat der Belsch och eng in-
teressant, zum Deel kontrovers,
zum Deel positiv Vergaangenheet
haten an och nach hunn.

D'Fro stellt sech haut, wat den In-
teresse vun deem Projet de loi ass,
dee mer hei diskutéieren. Ech géif
do ënnerscheeden zwëschen en-
gem méi technesch Interesse a

méi engem politeschem Interesse.
Mir gesi jo, dass mer an dësem
Projet eng Partie technesch Aspek-
ter mussen adaptéieren un eng
Evolutioun, déi an de leschte Jore
geschitt ass. Mir sinn haut net méi
e Bannemaart vun zwee méi klen-
ge Länner, mir sinn e Bannemaart
vu 15, nee vu 25 Länner aus der
Europäescher Unioun. Dee klenge
Bannemaart, dee mer 1921 ge-
schaaft hunn, ass also iwwerhol.

Mir hunn och um politesch Plang,
niewent där belsch-lëtzebuer-
gescher Kollaboratioun d'Benelux-
Kollaboratioun, déi eng wichteg
Roll an der politescher Diskussioun
vun der Europäescher Unioun
spillt, an déi ons Stëmm am Fong
geholl multipliziéiert an der Zesum-
menaarbecht mat deenen zwee
Länner Belsch an Holland. Mir
hunn eng Währungsunioun ge-
schaaft a mir hu selbstverständ-
lech, wéi scho gesot, de Banne-
maart geschaaft.

Dat gëtt am Exposé des motifs ge-
sot, esou eng Collaboration bilaté-
rale, wéi mer se hei weiderféiere
mat onsem belschen Noper, wär
net iwwerhol, et wär nach ëmmer
interessant esou een Instrument ze
hunn. Et ass also wichteg, dass ee
sech déi Fro stellt: Wat bréngt esou
eng Kollaboratioun?

Ech hu gesot, et ass en dueblen In-
teresse, en technesch an e poli-
teschen. Vum technesch wësse
mer, dass et drëm geet, fir déi Ac-
cisenunioun weiderzeféieren, déi
mer mat der Belsch hunn - dat ass
bal dee wichtigsten Aspekt. Dann
ass en aneren Aspekt déi Zolkolla-
boratioun, déi mer hu mat der
Belsch och am Hibleck op d'Be-
waache vun den Aussegrenze vun
der Europäescher Unioun, also
dem Beitrag vun der Belsch mat
Lëtzebuerg zesumme fir d'Bausse-
grenze vun der Europäescher
Unioun ze bewaachen.

Et gëtt dann och gesot, dass déi
Erneuerung vun där Konventioun
mat der Belsch duerch eng Partie
Aarbechtsgruppe vun der Com-
mission administrative belgo-
luxembourgeoise säit 1999 iwwer-
schafft ginn ass.

Mech hätt eigentlech interesséiert,
Här President, wa mer zu deenen
Aspekter, déi vun där Commission
administrative an deenen Aar-
bechtsgruppen diskutéiert gi sinn,
wa mer do e bësse méi prezis Don-
néeë vun der Regierung kritt hät-
ten. Ech hunn an der Kommis-
sion, wéi mer dee Rapport hei of-
gehandelt hunn, gefrot, dass mer
eventuell sollte méi e prezisen Dos-
sier kréie wéi dat, wat am Exposé
des motifs ass, iwwert déi ver-
schidde ganz konkret Aspekter,
Problemer, déi mer oft mat der
Belsch zesummen hunn. Mir hunn
dat leider net kritt. Vlächit kréie mer
an der Ried vun der Madame Aus-
seminister eng Partie méi Prezi-
siounen.

Also, dee Projet besteet jo fir
d'Éischt aus enger feierlecher Dek-
laratioun. An där Deklaratioun gëtt
jo gesot, dass mer ons politesch
Kollaboratioun wëllen entwëckelen
an dat op enger ganzer Partie Ge-
bitter. Et gëtt vun der humanitärer
Hëllef geschwat. Et gëtt vun der
Entwëcklungshëllef geschwat,
d'Verdeedigungspolitik, Aktiounen
fir de Maintien de la paix, wou mer
jo mat de Belsch oft oder a belsche
Corpsen zesummen am Balkan
oder och am Afghanistan tätég
sinn.

Déi politesch Deklaratioun ass jo
eigentlech eng Deklaratioun, déi
keng Engagementer beinhalt. Et
ass, wéi den Term et seet, eng
Deklaratioun. Mir behalen also do
nach ons voll Onofhängegkeet fir
au coup par coup ze decidéieren.
Mech géif ganz besonnesch inter-
esséieren, wéi wäit dass mer
wëlles hunn, oder dass d'Regie-
rung wëlles huet, zum Beispill um
Plang vun der Verdeedigungspoli-
tik d'Kollaboratioun oder d'Koope-
ratioun mat der Belsch ze entwë-
ckelen.

Mir hu jo do, wéi gesot, um ganz
konkrete Plang beim Maintien de la
paix bei esou Operatiounen Erfah-
runge gesammelt. Mir hunn och
gesot, mir géifen e Schëff mat hin-
nen zesumme kafen. D'Schëff ass
leider an d'Waasser gefall, well et
ze deier war, well et esouguer de
Belsch ze deier war. Mä et si vlächit
nach aner Projeten, déi interessant
wären an do wär ech och dankbar
wa mer dozou eppes kënnten héie-
ren. Also eng politesch Deklari-
ation, déi keng Engagementer
beinhalt, mä déi awer eng Inten-
tioun beinhalt.

Dann hu mer déi eigentlech Kon-
ventioun vun der Union écono-
mique belgo-luxembourgeoise mat
enger Partie Prezisiounen iwwert
dat wat nach bleift fir déi Konven-
tioun, nodeem dass d'Währungs-
unioun an de Bannemaart a Kraaft
getratt sinn, an dann dräi Protokol-
ler, déi jo eng Partie aner Konven-
tiounen, respektiv Protokoller of-
schafen.

Ech wollt hei nach kuerz soen,
dass ons Relatiounen mat der
Belsch eigentlech zweeschneideg
sinn. Mir hunn traditionell gutt Rela-
tiounen mat deem Land. Et ass e
Land wat villes ze bidden huet um
kulturelle Plang, um politesche
Plang, wou mer ons och oft inspi-
réiere wann et ëm Europa geet, ëm
d'Positiounen an Europa, wou
d'Belsch ganz en pointe ass bei vil-
len institutionellen Aspekter, wéi
mer dat gesinn hu wéi den Här Ver-
hofstadt jo hei bei ons zu Lëtze-
buerg war.

Mir hunn natierlech op där anerer
Säit eng ganz Partie Problemer mat
der Belsch, doduerch dass mer vill
belsch Frontaliere bei ons schaffen
hunn, dass mer eben eng Grenz
mat hinnen hunn, wou am Fong ge-
holl d'Aktivitéiten enk anenander
iwwerginn, zum Beispill déi leideg
Problematik vun der Juegd vun de
belschen Autoritéiten op Lëtze-
buurger Autosplaquen an der noer
Belsch, déi leideg Problemer vun
de Betriber mat den TVA-Numme-
ren. Also am Fong geholl eng Par-
tie Obstaclen, déi awer ons belsch
Noperen ëmmer erëm probéiert
hunn opzebauen, géint déi wirt-
schaftlech Penetratioun vu Lëtze-
buurger Betriber an der Belsch.
Dat ass also dee manner flotten
Aspekt.

Och déi Konkurrenz vun de Finanz-
plazen, wat d'Belsch a Lëtzebuerg
ugeet, d'Belsch, déi jo probéiert
huet der Lëtzebuurger Finanzplaz
eng Partie Problemer ze schafen a
récemment duerch déi steierlech
Amnestie, fir déi Kapitaler, déi zu
Lëtzebuerg ebe sinn, zréckzuehe-
len.

Mir hunn also, wéi soll ech soen, e
bëssen en zwiespältégt Verhältnis
engersäits, e ganz gutt politescht
Verhältnis, och eng ganz Partie
Kooperatiounen an op där anerer
Säit awer eng Partie Problemer, déi
et schwéier sinn ëmmer ze léisen,
wou et laang dauert, trotz deene
gudde politesche Verhältnissen un
der Spëtzt, mat den Administratiou-
nen op e gréngen Zweig ze kom-
men.

Dat gesot, Här President, wäerte
mir selbstverständlech dësse Projet
stëmmen. Ech muss awer hei soen,
dass mer éischter skeptesch si wat
elo d'Portée vun deem Projet de loi
ausmécht. Et sinn doranner eng
ganz Partie fromm Wënsch, et sinn
eigentlech weineg konkret Pisten,
Perspektiven doranner. Mir hoffen
also weder op eng gutt politesch
Zesummenaarbecht a mir hoffen
och, dass ons belsch Nopere
vlächit a verschidde konkret
praktische Problemer an der Zu-
kunft e bësse méi flexibel si wéi se
dat an der Vergaangenheet waren.

Ech soen lech merci.

M. le Président. - Als nächste
Riedner ass den Här Jacques-Yves
Henckes agedroen. Den Här
Henckes huet d'Wuert.

M. Jacques-Yves Henckes
(ADR). - Här President, Dir Dam-
men an Dir Hären, dat Gesetz an

déi Déclaration solennelle, déi mer haut solle stëmmen mat de Modifikatiounen, déi mer un der Convention UEBL virleien hunn, bedéngen, datt mer awer e puer Commentairen zu dësem Text maachen. Bien entendu begrëisse mer, datt d'Konvention renouveléiert gëtt, well mir brauche se absolut fir kënnen als Land verschidden Hoheitsrechter ze exzerzieren an déi kënnen mer net eleng exzerzieren, mir mussen se mat der Belsch zesummen exzerzieren.

Et ass dofir e ganz wichtege Text, dee mer haut stëmmen an et muss een awer och ervirsträichen, datt niewent all deem Positiven, wat mer an der Vergaangenheet mat hinne zesumme konnte maachen, mer awer mussen op dëser Tribün e puer Wuert vu Kritik ubréngen.

Et ass bedauerlech – an onsen Ae weinstens –, datt mer zesumme mat Belgien, wat e Land ass wat an Europa éischter fir e föderaal Europa antrëtt, leider mussen oder deelweis gezwonge sinn am Kader vun der Benelux an och vun der UEBL ëmmer méi an déiselwecht Richtung ze zéien. Mä et huet awer och den Avantage, datt wa mer als Benelux insgesamt ugesi ginn, datt mer deen Abléck den Avantage hunn, datt mer och ons sechs Europadeputéierte kënnen an deem Kader do gutt verteidegen a justifiéieren.

Mä a leschter Zäit muss een awer soen, datt sech d'Verhältnis tëschent Lëtzebuerg an der Belsch staark verschlechtert huet. Ech wëll just nëmmen de Wirtschafts- a Sozialrot zitéieren, wou mer elo den Avis kritt hunn, dee seet, datt de belsche Partner Lëtzebuerg méi wéi e Konkurrent ugesäit als wéi e Partner, an dat ass en Zitat wat an onsen Ae ganz berechtigt ass. Mir brauchen nëmmen op déi Schwierigkeiten hinzeweisen, déi lëtzebuergesch Entrepreneuren hunn, wa se wëllen an d'Belsch schaffe goen.

Et muss een op déi Problematik Al-lusionen maachen, déi mer haten an déi den Här Fayot virdrun opgezielt huet, dat ass déi vun de giele Plaquen. Dat wier nach vläicht dee mannste Problem, mä et ass och d'Taxatioun vun de lëtzebuergeschen OPCen, déi an der Belsch verkaaft ginn, der Violatioun vun dem EU-Recht, mä wou keng Reaktioun kënnt vu Lëtzeburger Säit oder weinstens net genuch.

Et ass och d'Gesetz iwwert d'Steieramnestie, wat a Violatioun ass zu dem europäesche Recht, an ech menge bei esou Mesurë weess d'belsch Regierung ganz genau, datt se net a Conformitéit ass mam europäesche Recht. Mä si mëcht et awer, well se weess, datt bis, datt d'Prozesser duerch sinn, déi Gesetzer awer hir Wirkung haten. An ech mengen, dat ass eng vun de Missiounen vun der lëtzebuergescher Regierung, fir déi Problemer ze diskutéieren. Ech bedauern e bëssen, datt mer an dem Text, dee mer virleien hunn, net d'Méiglechkeeten hu fir esou Différenden kënnen op eng effikass Aart a Weis ze léisen an datt och net dra feststeet, datt mer déi Concurrence déloyale, déi hei vun der belscher Regierung orchestréiert gëtt géint ons Finanzplaz, net kënnen iwwer institutionell a politesch Weeër besser upaken.

Mir hunn d'Geleeënheet verpasst fir dës Konventioun op e puer Punkten ze preziséieren. Tatsaach ass, datt d'Négociatiounen schonn 1999 ugefaangen hunn, du wor déi Problematik vläicht net esou aktuell, mä awer dunn huet se ugefaangen an ech bedauern, datt d'Lëtzeburger Regierung zimlech large déi Négociatiounen gefouert huet.

Mir bedauern och, datt wat d'Representatioun vu Lëtzebuerg wat de Wuerentransport ugeet, datt d'Belsch sech ganz oft d'Representatioun fir Lëtzebuerg mat gi loossen, wat sech zu engem staarken Nodeel fir ons Lëtzeburger Entrepreneuren ergëtt. Zum Gléck huet

och do d'EU nees agegraff, déi versicht huet fir de Lëtzeburger Entrepreneuren, déi hei zu Lëtzebuerg etabléiert sinn, d'Méiglechkeet ze ginn och ausserhalb vun der Belsch ze kontraktéieren.

Mir gesinn, datt wa mer pharmazeutesch Produkter aus der Belsch importéieren, da si se vill méi deier wéi wa mer se aus dem Frankräich importéieren. Do ginn et Differenzen bis zu 75%. Ech mengen, datt sinn d'Donnéen, déi een awer och muss mat onse belsche Frënn a Kolleegen diskutéieren.

Op där anerer Säit ass et ze begrëssen, datt an der neier Konventioun d'Kooperatioun vu Lëtzebuerg an der Belsch op e puer Punkte sech soll verbesseren a soll élargéiert ginn.

Et ass d'Präispolitik, mä et ass awer och – ënner anerem liesen ech hei - d'Protektioun vun de Persounen a vun den Déieren, an ee Problem, dee ganz vill Leit hei am Land wäert concernéieren, huelen ech un, datt ass d'Assistance administrative, wat d'Surveillance vun dem Crédit à la consommation, vun de Konsumkreditte, ugeet, wann ee weess, datt ganz vill Lëtzeburger, déi hei zu Lëtzebuerg kee Kredit méi kréien, deen Abléck an d'Belsch ginn an do ganz oft Leit ausgeliewert sinn, déi mat ganz geféierleche Praktiken - an ech géing esouguer soen onlautere Praktiken - heiansdo Kreditte accordéieren, wou d'Lëtzeburger da ganz vill Schwierigkeiten hunn, fir herno aus deene Kontrakter erauszekommen.

Ech mengen, Madame Ministerin, ech wär frou, wann Dir ons kënnt e puer Donnéeën ginn, wéi déi Kooperatioun do soll erfollegen, fir datt mer ons Leit virun esou Abusë kënnen schützen.

Dat gesot, ass et kloer, souguer wa mer verschidde Kritiken hu vis-à-vis vun der belscher Regierung, vis-à-vis vun der Aart a Weis, wéi se mat Lëtzebuerg verfiert, sou ass et awer en noutwendege Partner, an dofir wäert och den ADR dëser Konventioun an dësem Gesetz zoustëmmen.

M. le Président. - Et ass kee Riedner méi agedroen. D'Wuert huet elo d'Madame Ausseminister Lydie Polfer.

Mme Lydie Polfer, Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur. - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, fir d'éischt e Merci un all déi, déi intervenéiert sinn an dësem Débat. Wann ech dat richteg verstanen hunn, wäerte mer dat hei jo och à l'unanimité stëmmen. Ech mengen, dat weist, datt de Grond vun dësem Projet, deen d'Regierung lech virleet, de richtigen ass. Ech wëll natierlech dem Rapporteur och merci soe fir dee Rapport, deen hie gemaach huet.

Dee Gesetzesprojet, dee mer lech nämlech hei ënnerbreeden haut, ass effektiv vu ganz grousser Wichtigkeet, fir ons weider Zesummenaarbecht mat Belgien ze gestalten. Et ass esouwuel d'Illustratioun an och de Bilan am Fong vun 80 Joer Kooperatioun wéi se an Europa och nach haut eemoleg ass. D'Madame Stein huet en excellenten Historique vun eise Relatiounen gemaach, wat mir d'Saach dofir méi einfach mécht.

Den Här Fayot huet gesot, datt et am Ufank kee Mariage d'amour war - ech mengen doriwwer si mer eis och eens. Ob et dat haut ass, et war dee Moment e Mariage de raison, ob et haut e grouss Mariage d'amour ass, et ass op alle Fall eng ganz, ganz zolidd Partnerschaft, déi op gemeinsamen Intérète baséiert an déi mer och wëllen esou weiderféieren.

Mä wéi esouguer am beschte Bestiednes, wéi am beschte Mariage kommen natierlech och Problemer op, dat ass net ze leegnen. Mä wann een de richtige Kader huet, dann huet een och déi beschte

méiglech Instrumenter fir deene Problemer, wa se dann opkommen, Meeschter ze ginn. An déi Problemer si mat den Zäiten aneschtens an et wäerten der och an Zukunft nach neier kommen. Et sinn der elo oder et waren der do. Ech kommen och nach vläicht herno dorobber zrëck, op déi eng oder déi aner.

Mä de Fait ass eben, wann een dat an engem Kader an op enger Vertrauensbasis ka maachen, dann huet een awer nach déi beschten, wéi gesot, Méiglechkeete fir et gutt ze léisen. An esou war et an deenen 80 Joer. Mä well et awer ënnert dem Stréch, wéi gesot eng eemoleg gutt Kollaboratioun war, ware mer eis eben och eens, déi zwou Regierungen, wëssend datt déi Konventioun géing am März 2002 auslafen, mer se net nëmme géingen op eng tacite Aart a Weis weiderféiere loossen, mä datt mer se wëllen zesumme substantiell moderniséieren an eben och dem neien institutionellen Ëmfeld besonnesch eben och an der Belsch upassen, wat net där einfachster eent ass, mä dat ass hiren demokratesche Choix, a mir hunn eben doraus och d'Konsequenze gezunn.

Déi strategesch Décisiounen also mat dëser eegenaarteger an eenzeg-aarteger Kooperatioun weiderzefuere gouf relativ séier geholl. Mir wëssen all Partnerschaft brauch Kompromësser, mä iwwer Jorzéngten huet fir Lëtzebuerg d'UEBL haaptsächlech Avantage bruecht, déi soss eise Land wirtschaftlech, monetär an och politesch net zougänglech gewiescht wäeren. Däers mussen mer eis als klengt Land ganz kloer bewosst sinn an dofir wollte mer dat och weiderféieren.

Dës Regierung huet direkt am Ufank vun dësem Erneuerungsprozess, deen am Joer 2000 ugefaangen huet, der belscher Regierung matgedeelt, dass och eng Rei Ongereimtheeten, well där gëtt et ëmmer, an och esouguer - et kann een et soen - Ongerechtegkeete misste verbessert ginn. An ech sinn dofir och frou, der Chamber bestätegen ze kënnen, dass am Kontext vun dëse Verhandlungen eng Rei vun dëse Punkte signifikativ verbessert gi sinn an ech kommen elo nach drop zrëck. Et ass also net nëmmen en Toilettage gemaach ginn, mä och fundamental institutionell Upassungen.

Ee Wuert nach dozou, wien déi Verhandlungen gefouert huet. Den Här Fayot hat dat gefrot. Här Fayot, ech muss lech och soen, ech wär jo gären an d'Kommissioun komm, mä Dir wësst och, datt deen Datum, dee mer am Ufank virgesinn haten, fir dat do méi ausféierlech ze diskutéieren, de 16. März, kuerzfristeg ofgesot ginn ass, well nach op deen anere Projet gewaart ginn ass, wou Dir net méi wollt drop waarden a mir och net. An dann ass en Datum erausgesicht ginn, wou et mer wierklech onméiglech war derbäi ze sinn. Dofir, et war also gewëss net e schlechte Wëllen oder Manktum u Kooperatioun, mä wéi gesot d'Timingsdaten, déi am leschte Moment geännert gi sinn, hunn et onméiglech gemaach. Mä Dir wësst, ech sinn ëmmer bereet fir zu alle Punkten an och prezisen, déi Der ons stellt als Regierung, sou wäit wéi méiglech prezis och drop ze äntweren.

Wien huet déi Konventiounen oder wien huet déi Négociatiounen an deenen zwou Joer gefouert? Dat sinn d'Membere vun der Commission administrative belgo-luxembourgeoise genannt CABEL, dat sinn d'Generalsekretäre vun de Ministère mat den Direktoren vun den Directions économiques, an eise Fall och nach derbäi den Direktor vum Trésor, den Directeur adjoint vum Statec, den Direktor vun der Economie rurale an de Préposé

vum Office des licences, jee alles Leit, déi ganz, ganz konkret an deenen Dossieren dra sinn an déi op all déi Froen, déi Dir ze stelle gehat hätt oder oder déi Dir och nach an Zukunft wëllt stellen - well näischt verhënnert jo déi Saachen am Detail och ze kucken -, hätten dozou Stellung kënnen huelen.

Déi Leit kommen en principe fënnemol am Joer zesummen, och am Normalen. Do sinn déi Texte alleguerten ausgehandelt ginn an natierlech maache se e Rapport hirem politesch Verantwortlechen, dat ass bei eis am Ministère, fir ze kucken, wéi wäit datt mer do mat deenen Négociatiounen d'accord waren. An dësem Fall waren d'Finanze besonnesch enk ausgeschafft, well ee vun deene wichtigsten Punkten, deen ofgeännert ginn ass, war dee vun der Clause vu Maarteleng, also Clause de Martelange, wou zu onse Gonschten Emännerunge gemaach gi sinn, mä ech kommen dorobber zrëck. Dat ass also de Kader, wéi ausgehandelt ginn ass.

Nun, wat sinn déi Hauptännerungen? Éischtens, den Euro, an dat ass hei scho gesot ginn, huet d'Association monétaire zwëschent eisen zwou Länner ganz einfach caduc gemaach, an dofir ass och an engem Protocole additionnel deen einfach ofgeschafft ginn. E provisoerschen Iwwerbleibsel dovunner sinn awer nach Dispositiounen, déi de Partage vun deene Valeure vun deenen ale Geldschäiner nom Aféiere vun Euro betreffen, an hei muss also bis esou laang déi Schäiner nach Gëltgekeet hunn, de Partage gefouert ginn.

Zweete Punkt. D'Belsch huet fundamental - an dat wësse mer alleguerten - konstitutionell Ännerunge matgemaach, déi an där neier Konventioun eben och reflektéiert hu misse ginn. Eng Rei Kompetenzen si regionaliséiert oder kommunautariséiert ginn a falen net méi an den direkte Beräich vun der UEBL. Dofir huet och am Dezember 2002, wéi ech mat mengem Kolleg, dem Louis Michel, déi Konventioun hei nei ënnerschríwen hunn, net nëmmen hien op der belscher Säit ënnerschríwwen, mä eben och nach d'Regierungsvertreder vun deene verschidde belsche Regiounen. Dat mécht natierlech d'Randifikationsprozedur deementspreechend net méi einfach, mä et ass awer den eenzege Wee gewiescht, dee mer konnt aschloen.

Mä och d'Europäesch Unioun - an dat ass hei schonn ugeschwat ginn - huet sech an deene leschte Joren eng Rei nei Kompetenzen fonnt. Déi sinn entwéckelt ginn, a fir am Virfeld all Konflikt do kënnen ausgeschléissen, ass eng Dispositioun agefouert ginn, déi expressément an alle Fäll d'Suprématie vum Droit communautaire virgesäit. Wann also iergendwou e Problem géing Entstoen, ass d'Suprématie vum Droit communautaire ganz kloer festgehalen ginn.

Eng Rei substantiell Ännerungen, hat ech virdu gesot, si gemaach ginn. Et gong dobäi haaptsächlech dréms de Fonctionnement an de Partage - an dat kënnt Dir lech virstellen - vun de Revenuë vun den Accisen ze reorganisieren oder nei ze organisieren. Fréier Gewunnechten a Mechanisme waren oder hunn eis op alle Fall net méi zäitgeméis erschéngt.

D'Konventioun elo selwer, wann Dir dat nokuckt, geet net am Detail drop zrëck, well dat an aneren Décisiounen, an engem anere juristesche Kontext ugehall ginn ass, mä - an dat wëll ech ganz kloer ënnersträichen - fir eis war dat awer ee Paquet.

Dofir fannt Dir och op där enger Säit déi Situatioun, wou d'Clause de Martelange, op déi ech elo direkt kommen, ëmgeännert ginn ass, also si ass ofgeschafft ginn, wat fir eis e grouss finanziellen Avantage war. Op där anerer Säit hunn déi Belsch awer dee Moment drop gehalten, datt mer Kompensa-

tiounen fir d'Gemenge géinge virgesinn. Fir eis war dat eent mat deem aneren ee Paquet, a mir sinn nëmmen eens ginn, wéi mer iwwert déi zwou Volete vun deem Paquet eis eens waren.

D'Clause de Martelange, hunn ech gesot, ass ofgeschafft ginn. Dës Clause, déi 1981 adoptéiert gi war, hat mat sech bruecht, datt Lëtzebuerg 7% vu senger Revenuë vun den Accisen un d'Belsch cedéiere misst. Dës war eng Kompensatioun vun dem Manktum u Recetten, deen duerch den Tracé vun der Grenz zu Maarteleng an zu Perlé entstanen ass.

Mä obschonnns dës Prozentsatz 1993 op ongeféier 5,65% erofgesat ginn ass, huet dat awer nach 1999 méi wéi 36 Milliounen Euro ausgemaach. An de Moment hätt dat sech esouguer bis 2002 nach weiter entwéckelt, wat also nach méi en héije Montant virgesinn hätt. Dës Clause ass aboléiert, an domat natierlech eben och déi Suen, déi doduerch der Belsch entfall wieren. Dat ass also e kloeren Avantage fir Lëtzebuerg, an deen ass duerch eng Décisioun vum Comité des Ministres vun der UEBL ugehall ginn.

Als deelweis Kompensatioun hu mer doduerch awer mat der Belsch vun 2004 un e forfaitaire Montant vu 15 Milliounen Euro pro Joer virgesinn. 2002 waren et der 24, 2003 20 a wéi gesot vun elo u 15 Milliounen, déi direkt deene Gemenge sollen zoukommen, déi e Manktum vu Steuerrecetten erdroe weinst de Frontalieren, déi direkt hei zu Lëtzebuerg besteiert ginn.

Bon, verschidde Kontrollmechanismen sinn och do virgesinn, fir doriwwer e Contrôle ze halen, mä ënnert dem Stréch ass d'Rechnung ganz schnell gemaach. Fir Lëtzebuerg kënnt hei e Plus, dat heescht, e finanziellen Avantage vun op d'mannst 25 Milliounen Euro, oder ëmgerechent eiser aler Frang gutt iwwer eng Milliard. Dat ass also eng ganz konkret Konsequenz vun deenen Upassungen.

Aner Ännerungen betreffen d'Rechemethode vun den Accisen an och eng nei Rechebasis fir den Alkohol. Och an deene Fäll kënnt Lëtzebuerg an der Regel besser ewech. Steierfroen sinn och en marge vun de Verhandlungen geléist ginn. Esou zum Beispill deen Amendement, dee virgesäit, datt d'Duebelbesteuerung vun eise Baueren net méi kënnt. Dat ass natierlech och wouer fir d'Belsch, mä et ware méi vun eise Baueren ebe betraff. Och dee Problem konnt domat geléist ginn, an d'Zesummenaarbecht tëschent eisen Douanen ass nei formaliséiert ginn.

Dat ass zum Beispill eng vun deenen, net nëmmen Avantage, mä absolute Konditiounen, fir datt mer eis Obligatiounen, déi mer am Kader vun der Europäescher Unioun hunn, kënnen à peu près uerdentlech erfüllen. Hei mécht d'belsch Douane fir eis bal all déi Aarbechten, déi mer do misste maachen an eleng dat schonn ass en enormen Aarbechtsopwand, deem mer eis esou kënnen entleiden.

En aneren Domän wou mer e ganz grouss Virdeel hunn duerch eis Kollaboratioun mat der Belsch, fir op dem Här Fayot seng Fro ze äntweren, ass deen am Commerce extérieur. Dofir sinn déi Dispositiounen esou prezis virgesinn. Duerch d'Neiorganisatioun vun de Kompetenzen an der Belsch, sinn déi jo elo op d'Regiounen opgedeelt ginn. Mir kënnen iwwerall, wou mer ekonomesch Missiounen maachen, op eis belsch Kolleegen an den Ambassaden zielen, an déi Kollaboratioun kann ech nëmme bestätigen an deene Jore wou ech se konnt matmaachen. Si leeft wierklech excellent, a mir hunn hei eng excellent Kollaboratioun mat all deene belsche Posten am Ausland, a vu dat mir der jo esou ganz wéineg hunn, ass dat hei fir eis vu ganz grousser Wichtigkeet.

Ech wollt awer och op déi nei Perspektiven, an dat ass vu Verschiddenen opgeworf ginn, ze schwätze kommen, déi sech am Kader vun dëser Konventioun erginn. De Fait, datt déi Belsch a Lëtzebuerger Regierungen un der UEBL festhalen, erkläert sech nämlech net nëmmen duerch d'Douane an d'Accisen. Och am heitegen Europa hätt ee kënne, wann een dat emol einfach nüchtern géing gesinn, d'UEBL ofschafen, mä dat wollte mer op kee Fall, well déi 80 Joer excellent Kollaboratioun, déi mer haten, op eng eenzeg Aart a Weis wegweisend fir Europa war, a mir wëllen eben déi Zesummenaarbecht och weiderhi stäerken.

A grad an engem Europa, wat elo an e puer Woche sech nach wäert erweideren, ass eng enk Zesummenaarbecht mat engem Partner oder mat e puer, esou wéi mer dat am Benelux hunn, essenziell, fir seng Standpunkter kënne mat méi Nodrock ze verdeedegen. Ech mengen, och hei huet esouwuel d'Union économique belgo-luxembourgeoise wéi de Benelux wirklech gewise wéi wichteg, datt dat ass.

Esouwuel an den Domänen vun der Aussepolitik wéi och an Domänen vun der Émwelt an dem Soziale bleift nach ganz vill ze maachen, an net méi spéit wéi den 28. Abrëll, dat heescht d'nächst Woch, kënnt déi ganz Belsch an déi ganz Lëtzebuerger Regierung zesummen, fir eben där Déclaration solennelle, déi mir hei jo gemaach hunn, direkt e ganz konkreten Inhalt ze ginn a fir festzehalen, datt an enger ganzer Rei vun Domänen mer elo nach méi enk zesummeschaffen.

Gewëss, déi Konventioun an déi Deklaratioun sinn e relativ vasté Kader, mä just duerch dee vasten a flexible Kader hu mer d'Méiglechkeet an den Detail eis Zesummenaarbecht ze regléieren.

Mir wäerten zum Beispill dofir d'nächst Woch iwwert d'Domänen, besonnesch wéi d'Santé publique mat all deem wat domat zesummenhänkt, Homologatioun vu Medikamenter, wou e ganz groussen administrativen an och technischen Opwand erfuerdert ass, diskutéieren, fir do méi enk zesummeschaffen, oder och verschidden Informatiounscampagnen, ob dat elo Tubak oder aner Problemer sinn, wou mer ee vun deem aneren natierlech kënne vun den Experienze profitéieren.

En anere wichtegen Domän ass hei ugeschnidde ginn, d'Sécurité alimentaire, déi fir déi zwee Länner vun extremer Wichtigkeet ass, oder d'Sécuritéit, ganz einfach d'Zesummenaarbecht tëschent de Policen an eben och anere Services, déi fir d'Sécherheet vun eise Bierger zoustänneg sinn. Alles dat wäerten Domänen sinn, op déi mer ganz prezis a konkret den nächsten Dëschdeg mat eise belsche Kollege wäerten agoen, fir do weider Schrëtt virzeschloen.

Datt mir a verschiddenen Domänen, ech hu virdru vun den Affaires étrangères geschwat, der Representatioun, dem Commerce extérieur, dat ass gewosst, dat gëtt et zënter laangem, mä een, dee gradesou ganz enk ass, dat ass justement deem um Niveau vun der Zesummenaarbecht vun eisen Arméien.

Lëtzebuerg mécht dat iwwerall do, wou et am Ausland present ass mat Militär, bal ëmmer mat senge belsche Kollegen zesummen. Dat ass wouer an de Missiounen a Kroatien, et ass a Bosnien wouer, et ass haut am Kosobo wouer, et ass och am Afghanistan wouer. Am Kader um Corps européen maache mer dat zesumme mat eise belsche Kollegen, an et ass ganz oft ëmmer ënnert hirem Kommando. Bei anere Kooperatiounen, déi mer hunn, wat d'Interventiounen ubelaangt, zum Beispill e Projet vun Déminage am Laos, kënne mer dat och nëmme maachen zesumme mat de Belsch, oder e Projet de déminage am Kambodscha.

Hei ass d'Zesummenaarbecht ganz enk, an et kënnt ee bal soen, schonn an d'Traditioun iwwergaangen, an dat wëlle mer natierlech deementspreechend och oprecht-erhalen.

Ech erënneren un déi Initiativ, déi mer zesumme mat eise belsche Kollegen, mä eben och mat de Fransousen an den Däitschen d'lescht Joer geholl haten am Abrëll am europäesche Kader, fir an der Zukunft och eng besser Zesummenaarbecht um europäesche Plang, wat eben d'Arméien an d'militäresch Capacitéiten ubelaangt, virzeschloen. Och dat huet sech an deem Kader ofgespillt, an dat war nëmme méiglech, well mer déi ganz gutt Kollaboratioun mat eise belsche Kollegen hunn, an dat geet iwwer all politesch Familljen eraus.

Ech mengen, dat ass jo och dat wat déi Konventioun hei esou wichtig mécht. Et gëtt ganz einfach eng institutionell Zesummenaarbecht, déi natierlech nach ka verdéift ginn a wou et nach ka méi einfach sinn, wann eben och um politesche Plang d'Leit sech gutt verstinn, mä och doriwwer eraus gëtt et den institutionelle Kader fir d'Problemer ze léisen.

Et sinn zum Beispill, wann ech vu Problemer schwätzen, hei e puer Fäll opgeworf ginn, wéi déi giel Plaquen. Wann ech mer erlaben dierf, dat ass am Fong kee Lëtzebuerger Problem, dat ass effektiv e belsche Problem an deem Sënn, datt si sech selwer eng Reglementatioun ginn, an datt se Problemer hunn, fir déi doheem duerchzeféieren, mä et ass un hinnen, fir dat ze léisen, an dat hu mer hinnen och an deem Kontext ëmmer gesot. Ech mengen, wa Belsch, déi zu Lëtzebuerg schaffen, sech hei en Auto leasen, an dee mat Lëtzebuerger Plaquen heemhuelen, wa si hir Reglementatioun wëllen duerchzéien, da mussen si dat kucken. Dat hu mer hinnen e puermol an och am frëndschafleche Kader gesot.

D'Déclaration libératoire unique ass gewëss e Problemfall, mä och do maache si näischt aneschtens wéi anerer vun eisen europäesche Partner, wéi zum Beispill Italien, fir et nëmmen ze nennen, wou se versichen eng Rei vun hire Kapitaler zrëck bei sech heem ze rapatriéieren, wat u sech verständlech ass, wat och net unique ass, mä si mussen et natierlech am Kader vun den europäeschen Dispositiounen maachen, an dat schéngt mer gradesou kloer.

Dofir huet d'Association des Banques et Banquiers jo och bei der Kommissioun Asproch geholl, well esou kloer ass et net, wéi den Här Henckes et hei wollt soen, datt dat alles contraire ass. Et ginn dofir Gremien, fir dat ze decidéieren, an dofir ass jo eng Plainte gemaach gi bei der Kommissioun zu Bréissel, well d'Associatioun vun de Banken an de Banquiere fënnt, datt et discriminatoire wär op zwee Punkten. Loosst mer d'Dévisioun vun der Kommissioun op deem Punkt ofwaarden.

Mä quitte datt et Problemer gëtt, an där gëtt et, där sinn et ginn an där wäerten et ginn. Mir alleguer erënneren eis un déi Momenter vun 1982 wou eng Dévaluatioun geschitt war a wou mer net am Virfeld dovunner informéiert gi sinn. Dat si Saachen, déi geschéien, wou een duerno awer alles gemaach huet, fir datt se net méi sollte geschéien. Mir sinn haut an enger anerer Unioun, wat eis méi eng grouss - Sécherheet gëtt, mä och fir déi kommend Problemer wëll ech festhalen, datt dee Kader, dee mer eis mat dëser Konventioun ginn, eis op d'mannst déi beschtméiglech Chance gëtt fir se ënner Partner op déi beschtméiglech Aart a Weis ze léisen an dofir sinn ech och frou, datt d'Chamber dëser Konventioun hire vollen Apport zougesechert huet.

Ech soen lech merci!

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vum Article unique a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen also of iwwert dee virleiende Gesetzesprojet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi dofir si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthale sech.

De Projet de loi ass ugeholl mat 51 Jo-Stëmmen an 1 Abstentioun.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank (par M. Lucien Clement), MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Paul-Henri Meyers, Patrick Santer (par Mme Nancy Arendt), Marcel Sauter (par M. Marco Schank), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz (par M. Norbert Hauptert), Fred Sunnen, Lucien Weiler (par M. Jean-Marie Halsdorf) et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel (par M. Claude Meisch), MM. Jeannot Belling (par M. Niki Bettendorf), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Marco Schroell), Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippering, Marco Schroell et John Schummer (par M. Alexandre Krieps);

MM. Jean Asselborn (par M. Ben Fayot), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jeannot Krecké (par M. Alex Bodry) et Lucien Lux;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg (par M. François Bausch) et Renée Wagener (par M. Camille Gira).

S'est abstenu: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5314 iwwert d'Areen an den Openthalt vun den Auslänner hei zu Lëtzebuerg. Et si schonn ageschriwwen: déi Häre Glesener, Fayot a Bettendorf. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Paul-Henri Meyers.

7. 5314 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 28 mars 1972 concernant 1. l'entrée et le séjour des étrangers; 2. le contrôle médical des étrangers; 3. l'emploi de la main-d'œuvre étrangère

Rapport de la Commission du Travail et de l'Emploi

M. Paul-Henri Meyers (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Gesetzesprojet 5314 ass den 18. Mäerz vun dësem Joer an der Chamber deponéiert gi vun dem

Minister fir Aarbecht an Emploi. Den Avis vum Statsrot krute mer den 1. Abrëll. De 5. Abrëll huet d'Kommissioun fir Aarbecht a Beschäftegung hire Rapporteur designéiert an de 7. Abrëll ass de Rapport virgeluecht ginn, deen och vun der Kommissioun ugeholl gouf.

De Projet, dee mer haut diskutéieren, soll d'Gesetz vum 28. Mäerz 1972 ofänneren. Dat Gesetz gesäit ënner anere vir wéi den Zougank zum Lëtzebuerger Aarbechtsmaart geschitt vun Netlëtzebuerger. Duerch den Text, dee mer haut sollen unhuelen, kritt d'Regierung d'Méiglechkeet fir deen Zougank zum Aarbechtsmaart fir Persounen ze regelen, déi aus deenen neie Länner kommen, déi vum 1. Mee 2004 u Member vun der Europäescher Unioun ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et sinn eigentlech zwee Froekomplexer, déi sech hei stellen. Dat ass engersäits déi juristesche Fro an zweetens d'Fro vun der Opportunitéit vun deem heiten Text.

Wat déi juristesche Fro ugeet, muss ee festhalen, dass duerch d'Gesetz vum 8. Mäerz vun dësem Joer Lëtzebuerg de Vertrag ratifizéiert huet, deen den zéng neie Länner et erlaabt Member vun der Europäescher Unioun ze ginn. Dese Vertrag erlaabt deene 15 ale Memberslänner, déi haut d'Europäesch Unioun ausmaachen, Iwwerganksbestëmmunge virzegesinn, déi den Zougank zum Aarbechtsmaart vun deene Persounen aus deenen neien Memberslänner kënne regelen, mat Ausnahm allerdéngs vu Malta an Zypern.

Déi Iwwerganksbestëmmunge kënne fir zwee Joer getraff ginn. Si kënnen allerdéngs verlängert gi mam Accord vun der Kommissioun ëm dräi Joer an duerno nach eng Kéier ëm zwee Joer, dat heescht am Ganze fir siwe Joer.

Déi lëtzebuergesch Gesetzgebung, esou wéi se haut virläit, gesäit awer keen Text vir, deen déi Aschränkung do géif erlaben. Den Artikel 28 vum Gesetz vum 28. Mäerz 1972 gesäit vir, datt Aarbechter aus der Europäescher Unioun kee Permis brauche fir hei zu Lëtzebuerg ze schaffen. Domat, wann deen Text géif bestoe bleiwen, géifen also och d'Salariéen, déi aus deenen neien EU-Länner kommen, ouni weideres kënnen zu Lëtzebuerg schaffen opgrond vun der fräier Zirkulatioun vun den Aarbechter.

Fir dat Recht anzeschränke muss also den Artikel 28 vum Gesetz vun 1972 ofgeännert ginn. Déi Ofännerung muss awer geschéie vum 1. Mee 2004, well de Vertrag, deen den Zougank vun deenen neien EU-Länner regelt, ausdrécklech virgesäit, datt déi juristesche Situatioun, esou wéi se den 1. Mee besteet, duerno net däréif geännert oder verschlechtert ginn.

De Statsrot huet drop higewisen, dass elo schonn duerch d'Associatiounsaccord mat deeneselwechte Länner, déi an de Joren 1993, 1994, 1996 an 1997 ratifizéiert si ginn, den Zougank zum Lëtzebuerger Aarbechtsmaart fir Persounen aus deeneselwechte Länner reglementéiert ass. Déi Bestëmmunge kënnen duerch d'Ofännerung vum Gesetz vun 1972 och no dem 1. Mee weider bestoe bleiwen. Si kënnen allerdéngs net fir Persounen aus deene Länner verschlechtert ginn.

De Statsrot an och d'Berufschamberen, notament d'Berufschamber vun de Privatbeamten, hunn d'Fro gestallt iwwert d'Noutwendegkeet oder d'Opportunitéit vun deenen heite restriktive Moossnamen. Déi Avise vum Statsrot, awer och vun de Berufschamberen, Chambre de Commerce, dee mer haut eréischt um Dësch fonnt hunn an och vun der Chambre des Employés privés, kommen zur Konklusioun, dass et eng Virsichtsmaassnam ass, fir virzegesinn, dass Lëtzebuerg, esou wéi déi aner Länner

aus der Europäescher Unioun, sech och gesetzlech d'Méiglechkeet gëtt fir esou Aschränkunge virzehuelen. Well mer se nëmme vum 1. Mee kënne maachen, muss also déi Dévisioun fir déi Mesuren ze stëmmen och vum 1. Mee getraff ginn an d'Gesetz muss och vum 1. Mee a Kraaft trieden.

Den Avis vun der Aarbechterkummer, dee mer och haut fonnt hunn, ass e bësse méi kritesch an där Hinsicht. Dee kënnt zur Konklusioun, dass een d'Gesetz vun 1972 ganz misst iwwerschaffen, wat u sech och net falsch ass, wat allerdéngs an där kuerzer Zäit a fir dee But, deen hei ugepeilt gëtt, net méiglech ass. Dofir mengen ech, muss een zur Konklusioun kommen - dat ass och déi vun der zoustänneger Kommissioun -, dass de Projet an där Form wéi d'Regierung e virgeluecht huet soll gestëmmt ginn an ech géif och heimat den Accord vu menger Fraktioun zu deem Projet bréngen.

Merci.

M. le Président.- Als éischten Diskussionsriedner ass den Här Marcel Glesener agedroen. Den Här Glesener huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Marcel Glesener (CSV).- Merci, Här President. Kolleginnen a Kollegen, och wa mäi Kolleg de Paul-Henri Meyers als Rapporteur schonn den Accord vun eiser Fraktioun zu dem virleiende Projet ginn huet, wat och stëmmt, wëll ech awer e puer Wuert unhänken un deen excellenté Rapport, deen de Kolleg Paul-Henri Meyers elo hei der Chamber presentéiert huet.

Hien huet zu Recht op d'Drénglechkeet higewisen, datt dat Gesetz misst vum 1. Mee a Kraaft trieden, vu datt den 1. Mee de Stéchdag ass, op deem déi nei Länner an d'Europäesch Unioun stoussen. Dat huet och bewierkt, dass mir an der Chamberkommissioun ganz schnell hu misse reagéieren, fir rechtzäiteg dem Plenum ee Rapport ze presentéieren. Ech wëll dofir dem Paul-Henri Meyers merci soen am Numm vun der Kommissioun fir déi prompt Aarbecht.

Wann Dir gesitt an och elo héieren hutt, dass de 5. Abrëll de Paul-Henri Meyers als Rapporteur genannt ginn ass, an zwee Deeg duerno scho säi Rapport vun der Kommissioun ugeholl ginn ass, an e puer Minutte virdrun, mir eréischt iwwert de Projet de loi, den Avis vum Statsrot debattéiert hunn, gesitt Dir, dass mir wirklech eng ganz gutt Aarbecht an der Kommissioun geleeest hunn, an et beweist, dass et och méiglech ass...

(Interruption)

Ech kommen drop zrëck, Här Fayot.

...schnell ze reagéieren an der parlamentarescher Aarbecht.

Ech wëll awer och ënnersträichen, dass dee Projet an de Rapport, esou wéi en hei virläit, an der Kommissioun bei enger Géigestëmm ugeholl ginn ass. Et war d'Géigestëmm vun Här Urbany. All déi aner Fraktiounen, déi an der Kommissioun vertraude waren, hunn deem Projet hei hir Zoustëmmung ginn.

Wann et méiglech war, dass mir esou schnell konnten eis Aarbecht ofschléissen an der Kommissioun, da war dat virun allem dorop zrëckzeféieren, well mir schonn de 24. Mäerz hei an der Chamber bei engem Débat iwwert d'Presentatioun vun der Madame Ausseminister hirer Deklaratioun iwwert d'Aussepolitik laang iwwert d'Opportunitéit vun där Mesure diskutéiert hunn, an ob et noutwendeg wär, ob et ubruecht wär, a wichteg wär, dass mer vun deem Recht vun där Iwwerganksbestëmmung vun zwee Joer géife profitéieren, ier mir dann déi definitiv Dévisioun huelen, ob d'Fräizüegekeet komplett géif spille par rapport zu all deenen Ar-